

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1976)
Heft: 1

Artikel: Modern Terylene nets
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794587>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Modern Terylene® nets

Net curtaining today has become practically synonymous with the polyester brand fibre Terylene®. This fine yarn is ideal for the transparent lightness that is so sought after, but even somewhat coarser structures are possible too using textured versions of this yarn.

Very soon after John R. Whinfield and James T. Dickson — by heating terephthalic acid and ethylene glycol — succeeded in 1941 in producing polyester, a crystal clear synthetic resin, which melts at temperatures of about 280°C and can then be spun into fibres, this new synthetic product caught on and began its meteoric rise. In 1947, I.C.I. purchased the world rights (except for the USA, where Du Pont had already started up production) for the manufacture of Terylene® from the Calico Printers' Association Ltd. (CPA). At this time Terylene® was still in its infancy and had first of all to assert itself over natural fibres. In 1955, I.C.I. started full-scale production of Terylene® at Wilton near Middlesbrough and soon conquered the world market. Terylene®, which is unbreakable, elastic, proof against rubbing, light-fast, crease-resistant and easy-care, soon established itself in the production of net curtaining and has since continually strengthened its leading position in this field.

**I.C.I. (Switzerland) AG
Zürich**

"Net curtains, structured nets and sunfilters"

is the title of an article on the subject of transparent and semi-transparent curtainings today, published by the textile engineer H. Mielke, Wuppertal, in the periodical "Chemiefasern/Textilindustrie"; in this article he distinguishes between fine net curtains, structured nets and sunfilters. He points out that, in Scandinavian countries and a few southern countries, sunfilters — which are becoming increasingly like light drapes — are often, if not always, used alone, whereas in our latitudes fine net curtains are usually combined with heavy drapes. In this connection he wrote as follows:

Net curtains and sunfilters in Western Europe	
▼ Used mainly as ▼	
<i>Net curtains</i> (together with heavier drapes)	<i>Sunfilters</i> (on their own)
West Germany Holland Belgium North of France Luxemburg Austria Switzerland England	Denmark Finland Norway Sweden Italy South of France Portugal Spain

"The thinly populated Scandinavian countryside gives its inhabitants an almost unrestricted view of nature. Neighbours, living as a general rule some distance away from each other, are consciously drawn into one another's lives. This friendliness, this "community" spirit, is one of the main reasons why coarse nets (drape-like sunfilters) came to be used entirely on their own. In southern Europe, net curtains are used mainly to provide protection against the sun, hence the name sunfilters. Here, very often, it is the somewhat denser fabrics — in some cases even coloured voile sunfilters — that are the most common.

Technical aspects

Net curtains are either woven or knitted: there is therefore always the choice between two totally different techniques, i.e. the weaving of voile and gauze on the one hand and the various kinds of raschel-knitting on the other. The finished articles — whether woven or raschel — are so similar today that it is very difficult to tell them apart. However raschel is fast gaining ground. In fact, in the fine nets, it has not only to a large extent replaced marquises which were formerly all the rage but it is also, together with standard raschel (coarse mesh), weft raschel and articles made on crochet braid machines, beginning to threaten the supremacy of weaving in the field of curtaining fabrics. In view of the special demands made on net curtaining manufacture today, of which the most important is the need to be able to create a wide variety of styles with a minimum of different yarns of various origins, the raschel-knitting technique seems even more suitable than weaving which — particularly for nets and sunfilters — requires a different yarn for every different type of article. At any rate the

supremacy of raschel is very obvious in this sector. Weaving is still widely utilized however for the coarse gauzes that are often used for peasant-type sunfilters. It should however be mentioned here that certain types of raschel, especially weft raschel, are also making headway in this sector. Even so the eminently attractive technique of weaving is still used in the manufacture of voile. Knitting is finding it difficult to gain a footing in this field. Admittedly there are a number of so-called knitted voiles, but comparison shows clearly that weaving is still superior here. Finally, a few words about raschel fall-plate and jacquard raschel articles. When used for fine and structured net curtains, both types succeed very well in producing the required light and delicate effects. With its close resemblance to bobbin net, Jacquard raschel, in particular, has become increasingly widely used of late.

Structure and design

The original type of fine net curtaining, which offered almost unequalled resistance to wear and easy-care properties, accompanied unfortunately by wide expanses of uninteresting surfaces, is less and less in demand. In spite of the urgent need for a revival of this type in a new form, everyone concerned realises how difficult it would be. Fibre yarns are practically out of the question as a means of imparting structure, because in the fine numbers used their unwinding properties are far from satisfactory and the present supply of fine effect yarns is unable to produce the desired results. Then again fine effect twists are expensive and have the disadvantage of giving a hard handle to the fabric, which it is practically impossible to eliminate. It only remains therefore to try and create suitable structured yarns from filament and

textured yarns. The first steps have already been made in this direction. Fine, specially textured yarns and filaments with a natural textile look are increasingly being used to help include this still interesting type in the new net curtaining fashions. The task is somewhat easier in the case of structured nets. Obviously, here too, structured effects and surface interest are the main themes, but there is a wide range of suitably textured yarns available, so that the almost typical bottleneck restricting fine nets does not exist here. On the contrary: the tremendous variety of structured yarns has led to a multitude of different types of design. In this respect, the matching of these variations in the interests of unity is an additional and by no means negligible advantage that no producer can afford to ignore.

The same also applies to net curtains and sunfilters used alone. Here, a whole series of coarse fibre effect yarns and effect twists is added to the existing range of textured yarns for giving structure, so that the adapting of these materials to the usually fine filament ground has become a special task.

As far as colour is concerned, both fine nets and structured nets continue as a general rule to remain white. In this connection however, it should be mentioned that also in sunfilters used as nets, white and *écru* are the overwhelming favourites. In the structured articles — whose grounds for the most part remain white or light, the structured yarns come in natural tones like brown, beige and a few olive green shades, with an autumnal orange to add a touch of brightness. This is the whole extent of the colour card as far as sunfilter-nets are concerned. On the other hand, sunfilters for use alone come in all the usual colours of curtaining fabrics, even though here too white and other light tones are often used to create contrasts."

Moderne Gardinen mit Terylene®

Terylene® ist seit langer Zeit ein fest integrierter Begriff in der Herstellung von Gardinen. I.C.I. kaufte die Weltrechte für die Produktion von « Calico Printers' Association Ltd. » (CPA), Lancashire, bei der die beiden Erfinder Whinfield und Dickson arbeiteten und das neue Kunstharzfabrikat entdeckten und entwickelten. 1955 setzte die Herstellung von Terylene® bei I.C.I. in ihrem neuen Werk in Wilton, bei Middlesbrough, ein und die synthetische Faser festigte schon nach kurzer Zeit ihre starke Position auf dem Weltmarkt. Durch ihre vorbildlichen Eigenschaften ist sie geradezu prädestiniert für die Produktion von Gardinen. Da aber auch die Mode der Fensterkleider einem Wechsel unterworfen ist, stellt der Textilingenieur H. Mielke, Wuppertal, in einem in « Chemiefasern/Textilindustrie » erschienenen Artikel ein paar Betrachtungen über dieses Thema an, wobei er zwischen Gardinen, Strukturgardinen und Inbetween unterscheidet. Er zeigt auf, dass in den nordischen und einigen südlichen Ländern die Inbetweens als eigenständiges Fensterkleid dominieren, während in unseren Breitengraden die Fein- oder Strukturgardine meist mit den Deko-Vorhängen kombiniert werden.

Technik in der Gardine Gardinen werden entweder gewebt oder gewirkt: Es stehen sich also zwei Techniken in steter Auseinandersetzung gegenüber, wobei hier hauptsächlich die Dreher- und Voileweberei einerseits und die Ausdrucksformen der Raschel andererseits gemeint sind. Die geschaffenen Typen — ob Weberei oder Wirkerei — sind heute vielfach so ähnlich, dass eine Unterscheidung mitunter schwer fällt. Dabei findet sich die Raschel in ausgesprochener Expansion. Sie hat bei den Feingardinen nicht nur weitgehend die Nachfolge der früher sehr starken Marquissette-Typen angetreten, sondern schickt sich auch mit Normalraschel (grobe Teilung), Schussraschel und Häkelgalon-Maschine an, bis zum Deko hin in bisherige Webereibereiche einzugreifen. Für die in der Gardine heute anstehenden Sonderaufgaben, die im wesentlichen darin bestehen, mit wenigen Garnen und Provenienzen Typenvariabilität zu schaffen, scheint die Raschel sogar besser eingerichtet zu sein als die Webmaschine, die — auf die Gardine und den Inbetween bezogen — für jedes andersartige Waren-gesicht im Zweifelsfalle auch ein neues Garn braucht. Jedenfalls spricht die Rascheldominanz im Angebot hier eine recht eindeutige Sprache. Die Weberei hat eine gewisse Stärke noch im Grobdreher, der als vielfach folkloristischer Deko-Inbetween in Erscheinung tritt. Jedoch muss auch hier gesagt werden, dass Typen besonders von der Schussraschel nachziehen. Insofern bleibt für diese grundsätzlich sympathische Technik als reales Standbein der Voile. In der Substitution dieses Artikelbereichs tut sich die Wirkerei schwer. Es gibt zwar auch sogenannte Wirkvoiles, allein aber der Vergleich zeigt, dass hier die Weberei nach wie vor ihre Stärke hat.

Das ursprüngliche Vorbild der Feingardine, das bei einer nahezu unübertroffenen Strapazierfähigkeit und Pflege-leichtigkeit ein Übermass an geradezu « farblosen » Oberflächen zustande brachte, ist immer weniger gefragt. So dringend die Frage nach einer Erneuerung im Raum steht, so sehr sind sich alle Beteiligten darüber klar, wie schwer das Realisieren sein wird. Fasergarne als Strukturgeber scheiden praktisch aus, weil die Laufeigenschaften in diesem feinen Bereich alles andere als optimal sind und das Angebot in feinen Fasereffektgarnen vom Ausdruck her unergiebig in Erscheinung tritt. Feine Effektwirne dagegen sind teuer und haben als Nachteil die kaum steuerbare Griffverhärtung in der Ware. Es bleibt also die Suche nach geeigneten Strukturgebern auf Filament- und Texturbasis. Hier sind die ersten Anfänge gemacht. Was den Gestaltungsfaktor Farbe angeht, so sind Feingardine und Strukturgardine in der Regel nach wie vor weiss. Darüber hinaus ist zu sagen, dass auch der Gardinen-Inbetween den Weiss- oder Rohton in überwiegendem Masse bevorzugt. Naturtöne im Strukturgeber — der Grund bleibt weitgehend weiss oder hell. Braun, Beige und einige Oliv-Abstufungen, vielleicht als Spieifarbe der Herbstton Orange, damit ist das Farbgesehen innerhalb des Gardinen-Inbetween auch schon erschöpft. Demgegenüber bringt der Deko-Inbetween die auch für den Dekorationsstoff üblichen Farbpaletten, wengleich auch hier vielfach das Weiss- oder Hellkorsett als betonten kontrastierendes Element herausgestellt wird.

Voilages modernes en Terylene®

Le Terylene® est depuis longtemps un élément permanent dans la fabrication des voilages. I.C.I. avait acheté les droits pour le monde entier de la production de « Calico Printers Association Ltd. » (CPA), Lancashire, entreprise où travaillaient les deux chercheurs Whinfield et Dickson et où ceux-ci inventèrent et mirent au point la nouvelle résine artificielle en question. En 1955, I.C.I. commença à produire le Terylene® dans sa nouvelle fabrique de Wilton, près de Middlesbrough et, en peu de temps, la nouvelle fibre synthétique s'affirma solidement sur le marché mondial. Ses caractéristiques exemplaires la prédestinaient réellement pour la fabrication des voilages. Mais comme la mode, dans ce secteur aussi, est soumise à des variations, H. Mielke, ingénieur en textiles à Wuppertal, a abordé ce sujet dans un article de la revue « Chemiefasern/Textilindustrie ». L'auteur divise les voilages en trois groupes, à savoir les voilages proprement dits (autrefois nommés « rideaux vitrages »), les voilages structurés et les inbetweens, appelés aussi sunfilters ou voilages gratte-ciel. Ce dernier groupe domine dans les pays nordiques et certaines contrées méridionales où ces articles sont utilisés seuls pour la garniture complète des fenêtres, tandis que sous nos latitudes le voile fin ou structuré est généralement combiné avec les doubles rideaux, nommés aussi « grands rideaux ».

Aspects techniques Les voilages sont soit tissés soit maillés: il y a donc toujours deux techniques en opposition, c'est-à-dire principalement le tissage de voile et de gaze d'un côté et les divers genres de tricot rachel de l'autre. La technique rachel est en train, il faut le dire, de gagner du terrain. Elle a non seulement remplacé largement les marquissettes, autrefois très répandues dans le secteur des voilages fins mais elle se met aussi, avec le tricot rachel normal (jauges grossières), le rachel tramé et la machine à galon croché, à disputer la place à la technique du tissage jusque dans le domaine des tissus de décoration.

Pour satisfaire aux exigences spéciales que l'on impose aujourd'hui à la fabrication des voilages dont la principale est la possibilité de créer divers types d'articles avec un minimum de fils différents et de provenances différentes, la technique rachel semble mieux outillée que le tissage, lequel — en ce qui concerne les voilages et les inbetweens tout au moins — doit utiliser des fils différents pour chaque type d'article. Dans tous les cas, la suprématie du rachel est très nettement établie dans ce secteur. Le tissage conserve encore une certaine prédominance dans la gaze grossière, encore beaucoup utilisée pour les inbetweens décoration de genre folklorique. Il faut toutefois dire, que certains types de tricot rachel, particulièrement de rachel tramé, s'introduisent aussi dans ce secteur. Il n'en reste pas moins que le tissage, cette technique fondamentalement sympathique, conserve sa position dans la fabrication du voile. Le tricotage a de la peine à s'affirmer dans ce domaine. Il existe bien des articles maillés appelés voile mais la comparaison montre que, dans cette spécialité, le tissage est encore supérieur.

Le type original du voile fin, qui offrait une résistance à l'usure et une facilité d'entretien presque inégalées mais, par contre, des surfaces presque ternes, est toujours moins demandé. Quelle que soit l'urgence d'un renouvellement, tous les intéressés se rendent compte de la difficulté de l'entreprise. Les fils de fibres n'entrent pratiquement pas en question comme fils de structure parce que, dans les numéros fins qui sont utilisés pour cela, leurs caractéristiques au défillement ne sont pas satisfaisantes et que l'offre en fils d'effet fins n'est pas suffisante sous le rapport du résultat. D'autre part, les retors d'effet fins sont chers et ont l'inconvénient de provoquer un toucher dur du tissu qu'il n'est guère possible d'éliminer. Il ne reste donc plus qu'à s'efforcer de créer des fils de structure en partant de fils filament et texturés. On a déjà fait les premiers pas dans ce sens. Quant à l'animation apportée par la couleur, il faut dire qu'aujourd'hui comme autrefois, les voilages fins et les voilages structurés sont en règle générale blancs. Mais il est nécessaire d'ajouter que le blanc et l'écru dominent aussi dans les voilages inbetweens. Dans les articles structurés, dont le fond est principalement blanc ou clair, les fils de structure ont des coloris naturels tels que brun, beige et quelques nuances de vert olive avec un ton automnal orange pour l'animation. Là se borne le jeu des couleurs dans le secteur des voilages inbetweens. En revanche il faut dire que ce genre de voilages utilisé comme seul habillage de fenêtres utilise toute la gamme des coloris que l'on trouve dans les tissus pour doubles rideaux bien que, dans ce secteur aussi, le blanc et d'autres tons clairs soient souvent employés pour créer des contrastes.

Tendine moderne con Terylene®

Da molto tempo Terylene® è, per la produzione di tendine, un concetto fortemente integrato. La I.C.I. ha acquisito i diritti mondiali di fabbricazione dalla « Calico Printers' Association Ltd. » (CPA), Lancashire, presso la quale erano impiegati i due inventori Whinfield e Dickson, che scoprirono e svilupparono la nuova resina sintetica. Nel 1955, la I.C.I. cominciò a produrre il Terylene® nella sua nuova fabbrica di Wilton, presso Middlesbrough, ed entro breve tempo questa fibra sintetica aveva già consolidato la propria posizione di forza sul mercato mondiale.

Le sue esemplari proprietà ne fanno una fibra veramente predestinata alla produzione della tendina. Ma anche nel campo del rivestimento della finestra la moda è sottomessa a costanti cambiamenti; l'ingegnere tessile H. Mielke, di Wuppertal, in un articolo pubblicato nella rivista « Chemiefasern/Textilindustrie », ha così presentato alcune considerazioni su questo soggetto, facendo la distinzione tra tendine, tendine strutturate e inbetween. L'autore dimostra che nei paesi scandinavi e in alcuni paesi meridionali gli inbetween dominano come rivestimento autonomo della finestra, mentre in altri paesi la tendina fine oppure a struttura è generalmente combinata con tende d'arredamento.

Tecnica della tendina Le tendine sono tessute oppure fatte a maglia: coesistono dunque nell'opposizione due tecniche diverse che si traducono, d'una parte in tessuti a giro e velo, d'altra parte nel raschel. Oggigiorno i due tipi — tessuto e maglia — sono talmente somiglianti che risulta difficile distinguerli. I raschel conoscono un periodo di costante espansione. Nel campo delle tendine fini hanno non solo ripreso la successione dei tipi marquise, un tempo molto forti, ma con il tipo raschel normale (divisione grossa), il tipo raschel di trama e con la macchina per galloni all'uncinetto, sono in procinto di conquistare nuovi terreni finora riservati al tessuto, come per esempio l'arredamento.

Per i compiti particolari oggi affidati alla tendina, cioè di creare modelli svariati con poca varietà di fili e di provenienze, il raschel sembra quasi meglio idoneo che il telaio per tessere il quale, almeno per le tendine e per gli altri inbetweens, per ottenere merce dall'aspetto differente, deve ricorrere a un nuovo filo. Comunque la predominanza del raschel nell'offerta è un fatto incontestabile. Il tessuto conserva nondimeno una posizione di forza con il giro grosso, il quale si manifesta come inbetween d'arredamento di tipo spesso folkloristico. Però, anche in questo settore, si trovano sempre più modelli di tipo raschel di trama. Resta tuttavia il velo come principale punto di riferimento di questa tecnica fondamentalmente simpatica. Il lavoro a maglia ha pena a trovare un sostituto per questa merce, benché esistano anche i cosiddetti veli a maglia. Il confronto dimostra però nettamente la supremazia del tessuto.

Il modello originale della tendina fine, il quale era riuscito a congiungere un massimo di superficie « incolore » con una resistenza insuperabile all'usura e un massimo di facilità di manutenzione, è sempre meno richiesto. Se la questione di un rinnovo nel campo della tendina è urgente, tutti i partecipanti concordano nel riconoscere la difficoltà del compito. Per la struttura i fili di fibra non entrano in considerazione perché le loro proprietà in questo settore essenzialmente fine non sono ottimali e perché l'offerta di fini fili d'effetto di fibre sintetica risulta poco convincente dal punto di vista ottico. D'altra parte i fini ritorti d'effetto sono costosi e presentano l'inconveniente di una certa rigidità nella merce, quasi impossibile da evitare. Resta quindi da ricercare una struttura idonea sulla base di filamenti e testurizzati. Ci si trova però solamente ai primi albuizamenti.

Per quanto riguarda il colore, le tendine fini e a struttura restano generalmente bianche. Però anche l'inbetween preferisce principalmente i toni bianchi oppure écru. I toni naturali si trovano nella struttura mentre il fondo resta largamente bianco o chiaro. Con la menzione del marrone, del beige e di qualche sfumatura d'oliva, forse a volte del tono autunnale che è l'arancione, si è già fatto il giro delle tonalità presenti sugli inbetween-tendine. A ciò l'inbetween d'arredamento oppone la cospicua tavolozza propria alle stoffe per arredamento, benché, anche in questo caso, il bianco e i colori chiari siano messi in evidenza come tipico elemento di contrasto.

From left to right:

Filtex AG, St. Gallen:
Romantic style Terylene® lace net.

NELO J.G. Nef + Co. AG
Herisau:
"Marquiline",
modern patterned Terylene®
net with weighted hem.

NELO J.G. Nef + Co. AG
Herisau:
"Marquiline",
coarse net in Terylene®
with yarn effects, weighted hem.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

Walter Fisch AG, Au:
Embroidered net with openwork and
striking spray-gun print in
100 % Terylene®.

Burgauer + Co. AG, St. Gallen:
Voile net with natural
coloured embroidery at the hem,
100 % Terylene®.

Walter Fisch AG, Au:
Ecrú embroidery with rich cut-out
and openwork
on 100 % Terylene®.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

**Paul Hubatka Söhne
Altstätten:**

Fine embroidered edging on Terylene®
net, Permalose finish.

**Burgauer + Co. AG
St. Gallen:**

Terylene® net with golden embroidery
at the hem.

Filtex AG, St. Gallen:

Terylene® net
with elegant tendril and leaf design
in Cornely embroidery.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

Burgauer + Co. AG, St. Gallen:
Rich embroidered net with openwork
on 100 % Terylene®.

Walter Fisch AG, Au:
Ecru embroidered net with dainty cut-out
and openwork on 100 % Terylene®.

**Ernst Schürpf + Co. AG
St. Gallen:**
Floral embroidery design with
special emphasis at the hem,
striking cut-out and openwork on
100 % Terylene®.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

AG Veit + Co.

Kreuzlingen:

Terylene® net with allover pattern
and contrasting hem.

NELO J.G. Nef + Co. AG

Herisau:

"Marquiline", tulle net in Terylene®
with fall-plate design and weighted hem.

Adolphe Bloch Söhne AG

Zürich:

Allover fall-plate design on Terylene®
tulle net.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

NELO J.G. Nef + Co. AG, Herisau:
"Marquiline", attractive fall-plate design
and coloured yarn effects
on coarse lattice-work tulle ground
in Terylene®, weighted hem.

Adolphe Bloch Söhne AG, Zürich:
Allover yarn effect design on fine
striped lattice-work tulle with
weighted hem, 100 % Terylene®.

Adolphe Bloch Söhne AG, Zürich:
Geometric-type design on coarse
lattice-work tulle in 100 % Terylene®.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

J. Sonderegger + Co., St. Gallen:
Striking two-toned fall-plate design
on fine structured Terylene® tulle net
with weighted hem.

AG Veit + Co., Kreuzlingen:
Multicoloured allover design
on lattice-work tulle net with
weighted hem, 100 % Terylene®.

Paul Hubatka Söhne, Altstätten:
Modern structured sunfilter with yarn
effects and special emphasis at the hem,
100 % Terylene®, Permalose finish.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

Ernst Schürpf + Co. AG
St. Gallen:

Terylene® net with fall-plate hem
on fancy tulle.

Adolphe Bloch Söhne AG
Zürich:

Striking allover fall-plate design
on Terylene® net with weighted hem.

J. Sonderegger + Co.
St. Gallen:

Striking Terylene® net with
fall-plate design and weighted hem.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

Paul Hubatka Söhne, Altstätten:

Striking Terylene® coarse net
with attractive yarn effects
in contrasting colours, weighted hem,
Permalose finish.

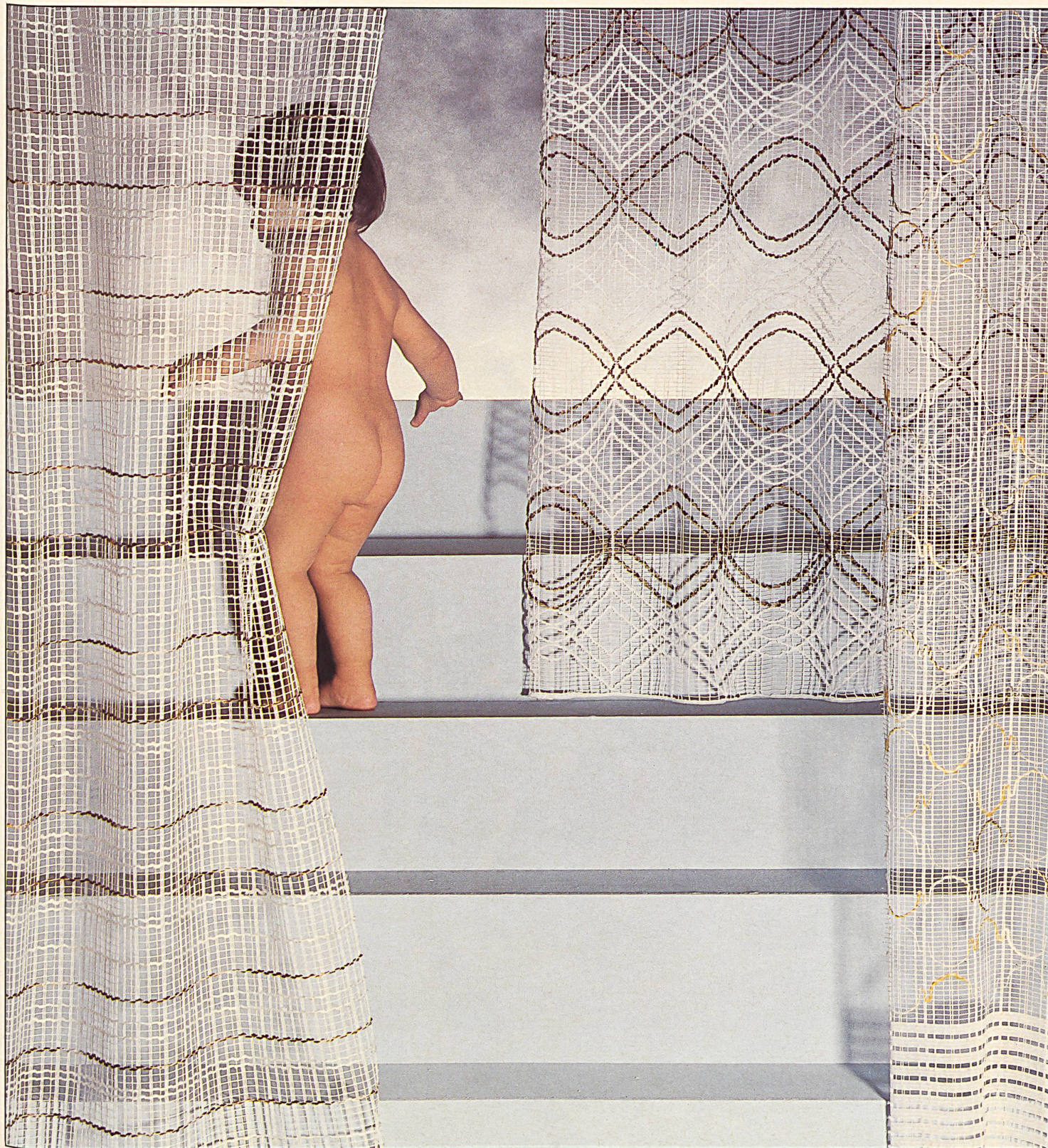
J. Sonderegger + Co., St. Gallen:

Terylene® coarse net with
geometric design and bouclé type
yarn effects.

AG Veit + Co., Kreuzlingen:

Coarse net with coloured yarn effects and
ready-made added hem, 100 % Terylene®.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



From left to right:

Ernst Schürpf + Co. AG

St. Gallen:

Floral patterned burnt-out net
in Terylene®.

AG Veit + Co., Kreuzlingen:

Terylene® net with striking
striped hem.

Filtex AG, St. Gallen:

Attractive mat
white and cotton effects on
patterned burnt-out net in
Terylene®.

I.C.I. (Switzerland) AG, Zürich



Legenden

Légendes

Leggende

Adolphe Bloch Söhne AG, Zürich

S. 37 Rechts: Allover-Fallblechdessin auf Terylene®-Tüllgardine.
S. 38 Mitte: Allover-Effektgardine auf fein gestreiftem Gittertüll mit Bleibandabschluss, 100 % Terylene. Rechts: Geometrisierendes Dessin auf grober Gittergardine aus 100 % Terylene.
S. 40 Mitte: Effektvolles Allover-Fallblechdessin auf Terylene®-Gardine mit Bleibandabschluss.

P. 37 Droite: Voilage de tulle de Terylene® avec dessin à la tôle d'abattage sur toute la surface.
P. 38 Milieu: Tulle grillage à fines rayures, en pur Terylene®, avec dessin en fils d'effet sur toute la surface; ourlet plombé. Droite: Dessin de style géométrique sur voilage grillage grossier en pur Terylene®.
P. 40 Milieu: Voilage Terylene® avec intéressant dessin à la tôle d'abattage sur toute la surface et ourlet plombé.

P. 37 A destra: Disegno allover a lama di caduta su tendina di tulle di Terylene®.
P. 38 Al centro: Disegno allover a filo d'effetto su tulle reticolato finemente rigato, con nastro di piombo, di puro Terylene®. A destra: Disegno di tipo geometrico su grossa tendina reticolata di puro Terylene®.
P. 40 Al centro: Disegno d'effetto allover a lama di caduta, su tendina di Terylene®, con nastro di piombo.

Burgauer + Co. AG, St. Gallen

S. 34 Mitte: Voilegardine mit naturfarbener Sockelstickerei, 100 % Terylene®.
S. 35 Mitte: Terylene®-Gardine mit goldfarbener Sockelstickerei.
S. 36 Links: Reiche Stickereigardine mit Durchbrucharbeit auf 100 % Terylene®.

P. 34 Milieu: Voilage de voile en pur Terylene® avec socle brodé, couleur grège.
P. 35 Milieu: Voilage de Terylene® avec socle brodé, couleur or.
P. 36 Gauche: Riche voilage brodé sur pur Terylene® avec effets de jours.

P. 34 Al centro: Tendina velo con ricamo d'orlo a colore naturale, puro Terylene®.
P. 35 Al centro: Tendina di Terylene® con ricamo dorato sulla base.
P. 36 A sinistra: Doviziosa tendina ricamata con lavoro a traforo, su puro Terylene®.

Filtex AG, St. Gallen

S. 33 Links: Terylene®-Spitzengardine im Nostalgie-Look.
S. 35 Rechts: Terylene®-Store mit elegantem Ranken- und Blätterdessin in Cornely-Stickerei.
S. 42 Rechts: Grosszügig dessinierter Ausbrennergardine aus Terylene® mit Baumwoll- und Mattweiss-Effekt.

P. 33 Gauche: Voilage dentelle de Terylene®, style « nostalgie ».
P. 35 Droite: Store de Terylene® avec élégants ramages en broderie Cornély.
P. 42 Droite: Voilage à dessin corrodé, largement traité, en Terylene® avec effets de coton et blanc/mat.

P. 33 A sinistra: Tendine a pizzini di Terylene®, tipo nostalgico.
P. 35 A destra: Tenda di Terylene®, con elegante disegno di tralci e foglie, a ricamo Cornély.
P. 42 A destra: Tendina per corrosione con disegno di grande rapporto, di Terylene®, con effetto di cotone e bianco pallido.

Walter Fisch AG, Au

S. 34 Links: Stickereigardine mit Durchbrucharbeit und effektvollem Farbig-Spritz-Druck in 100 % Terylene®. Rechts: Ecrufarbene Stickerei mit reicher Durchbruch- und Spachtelarbeit auf 100 % Terylene®.
S. 36 Mitte: Ecrufarbige Stickereigardine mit zierlicher Durchbruch- und Spachtelarbeit auf 100 % Terylene®.

P. 34 Gauche: Voilage brodé, en pur Terylene® avec effets de jours et intéressante impression de couleur au pistolet. Droite: Broderie écrue avec riches effets de jours et de découpage, sur pur Terylene®.
P. 36 Milieu: Voilage brodé écrue, en pur Terylene® avec gracieux effet de jours et de découpage.

P. 34 A sinistra: Tendina ricamata con lavoro a traforo e stampa d'effetto colorata a spruzzo, puro Terylene®. A destra: Ricamo color écrue, con ricco lavoro a traforo e a spatola, puro Terylene®.
P. 36 Al centro: Tendina ricamata color écrue, con grazioso lavoro a traforo e a spatola, su puro Terylene®.

Paul Hubatka Söhne, Altstätten

S. 35 Links: Feine Bordürenstickerei auf Terylene®-Gardine, Permalose Finish.
S. 39 Rechts: Aktuell strukturierter Store mit Effektgarn und Sockelbetonung, 100 % Terylene®, Permalose Finish.
S. 41 Links: Markante Grobgardine mit kontrastfarbigen Effektgarnen aus Terylene®, Bleibandabschluss, Permalose Finish.

P. 35 Gauche: Fine bordure brodée sur voilage de Terylene®, finissage Permalose.
P. 39 Droite: Store structuré moderne avec filé d'effet et socle accentué, en pur Terylene® à finissage Permalose.
P. 41 Gauche: Voilage grossier, de caractère accentué en Terylene®, avec fils d'effet en couleurs contrastantes; ourlet plombé, finissage Permalose.

P. 35 A sinistra: Fine ricamo d'orlo su tendina di Terylene®, finitura Permalose.
P. 39 A destra: Tenda con struttura attuale, con filo d'effetto e orlo inferiore accentuato, puro Terylene®, finitura Permalose.
P. 41 A sinistra: Espressiva tendina grossa con fili d'effetto di Terylene® a colori di contrasto, con nastro di piombo, finitura Permalose.

NELO J.G. Nef + Co. AG, Herisau

S. 33 Mitte: « Marquiline », modern gemusterte Terylene®-Gardine mit Bleibandabschluss. Rechts: « Marquiline », Grobgardine aus Terylene® mit Dessin aus Effektgarn, Bleibandabschluss.
S. 37 Mitte: « Marquiline », Tüllgardine aus Terylene® mit Fallblechdessin und Bleibandabschluss.
S. 38 Links: « Marquiline », grosszügiges Fallblechdessin und farbige Garneffekte auf grobem Gittertüllfond aus Terylene®, Bleibandabschluss.

P. 33 Milieu: « Marquiline », voilage de Terylene® à dessin moderne avec bordure à la tôle d'abattage. Droite: « Marquiline », voilage grossier en Terylene®, dessin en fil d'effet, ourlet plombé.
P. 37 Milieu: « Marquiline », voilage de tulle en Terylene® avec dessin à la tôle d'abattage et ourlet plombé.
P. 38 Gauche: « Marquiline », large dessin à la tôle d'abattage et effets de fils de couleur sur fond en grossier tulle de Terylene®; ourlet plombé.

P. 33 Al centro: « Marquiline », tendina di Terylene® con disegno moderno e nastro di piombo. A destra: « Marquiline », tendina grossa di Terylene®, con disegno di filo d'effetto, nastro di piombo.
P. 37 Al centro: « Marquiline », tendina di tulle di Terylene®, con disegno a lama di caduta e nastro di piombo.
P. 38 A sinistra: « Marquiline », grande disegno a lama di caduta ed effetti di filo a colori, su grosso fondo reticolato di Terylene®, con nastro di piombo.

Ernst Schürpf + Co. AG, St. Gallen

S. 36 Rechts: Florales Stickereidessin mit Sockelbetonung, effektvolle Durchbruch- und Spachtelarbeit auf 100 % Terylene®.
S. 40 Links: Terylene®-Gardine mit Fallblechsockel auf Fantasietüll.
S. 42 Links: Floral dessinierter Ausbrennergardine aus Terylene®.

P. 36 Droite: Broderie florale avec socle accentué et attrayants effets de jours et de découpage, sur pur Terylene®.
P. 40 Gauche: Voilage de tulle fantaisie en Terylene® avec socle à la tôle d'abattage.
P. 42 Gauche: Voilage de Terylene® à dessin corrodé.

P. 36 A destra: Disegno ricamato floreale con base accentuata e lavoro d'effetto, a traforo e a spatola, su puro Terylene®.
P. 40 A sinistra: Tendina di Terylene®, con orlo inferiore a lama di caduta su tulle fantasia.
P. 42 A sinistra: Tendina per corrosione con disegno floreale, di Terylene®.

J. Sonderegger + Co., St. Gallen

S. 39 Links: Markantes, zweifarbiges Fallblechdessin auf fein strukturierter Terylene®-Tüllgardine mit Bleibandabschluss.
S. 40 Rechts: Markante Terylene®-Gardine mit Fallblechdessin und Bleibandabschluss.
S. 41 Mitte: Geometrisch dessinierter Grobgardine aus Terylene® mit boucléartigem Effektgarn.

P. 39 Gauche: Dessin bicolore accentué, à la tôle d'abattage, sur voilage en tulle de Terylene® finement structuré, à ourlet plombé.
P. 40 Droite: Voilage de Terylene® avec dessin accentué à la tôle d'abattage et ourlet plombé.
P. 41 Milieu: Voilage grossier en Terylene® à dessin géométrique avec fil d'effet bouclé.

P. 39 A sinistra: Espressivo disegno bicolore a lama di caduta, su tendina di tulle di Terylene® finemente strutturata, con nastro di piombo.
P. 40 A destra: Espressiva tendina di Terylene®, con disegno a lama di caduta e nastro di piombo.
P. 41 Al centro: Tendina grossa con disegno geometrico, di Terylene®, con filo d'effetto tipo bouclé.

AG Veit + Co., Kreuzlingen

S. 37 Links: Allovergemusterte Terylene®-Gardine mit kontrastierendem Sockel.
S. 39 Mitte: Mehrfarbiges Alloverdessin auf Gittertüllgardine mit Bleibandabschluss, 100 % Terylene®.
S. 41 Rechts: Grobgardine mit farbigen Effektgarnen und angearbeiteter Sockel, 100 % Terylene®.
S. 42 Mitte: Terylene®-Gardine mit markant gestreiftem Sockel.

P. 37 Gauche: Voilage de Terylene® avec dessin sur toute la surface et socle contrastant.
P. 39 Milieu: Voilage en tulle grillage de Terylene® avec dessin multicolore sur toute la surface et ourlet plombé.
P. 41 Droite: Voilage grossier en pur Terylene® avec fil d'effet de couleur et socle rapporté.
P. 42 Milieu: Voilage de Terylene® avec socle à rayures accentuées.

P. 37 A sinistra: Tendina di Terylene® con motivo allover e orlo inferiore contrastante.
P. 39 Al centro: Disegno allover multicolore su tendina di tulle reticolato, con nastro di piombo, puro Terylene®.
P. 41 A destra: Tendina grossa con fili d'effetto colorati e orlo inferiore aggiunto, puro Terylene®.
P. 42 Al centro: Tendina di Terylene® con orlo inferiore a righe espressive.